

ESAB GRUPA NA KOMPANII OPRTI USLOVI NA PRODA@BA

1. ДЕФИНИЦИИ И ТОЛКУВАЊЕ

Во овие Услови (доколку контекстот не налага поинаку), следниве зборови и изрази ќе го имаат следново значење:

„Услови“ значи услови на продажба.

„Договор“ значи договор за продажба на производи и/или услуги склучен од или во име на релевантна компанија од ЕСАБ групата („ние“ и „нас“) со страна на која и ги испорачуваме производите и/или услугите согласно договор („вие“) што произлегува по нашето прифаќање на налогот.

„Производи“ значи машини, опрема, спојници и соодветни услуги кои ги испорачуваме согласно Договор.

„Incoterm(s)“ значи услови на Меѓународната трговска комора за меѓународна испорака на производи (2000).

„Налог“ значи налог за производи и/или услуги што ние го примаме од вас.

„Услуги“ значи услуги што ние ви ги даваме согласно Договор.

„Работен ден“ значи било кој ден од понеделник до петок (вклучително) кој не е државен празник во вашата земја.

2. ПРИМЕНА

Овие Услови го уредуваат секој Договор кој го подготвуваме во врска со набавка или продажба на производи и/или услуги. Во случај на непостоење на наш писмен договор, ќе преовладаат кој било или сите од [rodolu](#) наведени услови:

2.1 Никакви други услови, кои произлегуваат на кој било начин, без оглед дали се изразени или се подразбираат, или содржани во каква било Одлука или на друг начин се подразбираат по навика, практика или делување, нема да го уредуваат ниту да влијаат на кој било Договор;

2.2 Вашето прифаќање на испорака на производи и/или услуги (кое не е во спротивност со Услов 2.3 или кој било друг начин на прифаќање) претставува неквалификувано прифаќање на овие услови;

2.3 Нашите наведени цени претставуваат понуда **no nie go zadr`uvame** правото **istite** да ги повлечеме или да ги ревидираме **vo bilo кое vreme** пред да го прифатиме Налогот во согласност со Условот 3.1. Нашето прифаќање на Понуда е ефективно само во случај кога таквото прифаќање е во писмена форма и потпишано од овластен застапник; и

2.4 **Zastapuvaweto od strana na neovlasteno lice napraveno vo na`e ime i za na`a smetka**, а во врска со производите и/или услугите кои ги дава ESAB, нема да биде обврзувачко за ESAB, освен ако тоа не биде дополнително одобрено со склучување на јасен договор во писмена форма во врска со истото.

3. ЦЕНА И ПЛАЌАЊЕ

3.1 Цената што треба да ја платите за производите или услугите ќе биде цената која е наведена во валидна понуда на цени подготвена од наша страна, а во случај на непостоење на таква валидна понуда, се зема предвид нашата моментална листа на цени за производи и/или услуги, или пониска доколку имаме договорен попуст во писмена форма. Нашите понудени цени важат 30 дена, доколку не сме се договориле поинаку во писмена форма. Копии од тековната листа на цени се достапни на барање. Ние го задржуваме правото да ги менуваме цените во кое било време.

3.2 Таму каде што е применливо, ние можеме да ја зголемиме цената на производите и/или услугите за сума **soglasno** данокот на промет или **царината** за повремена продажба или набавки на производи и/или услуги, а вие истата да ја платите.

3.3 Во поглед на сите суми што треба да ни ги исплатите, времето на плаќање ќе биде од основно значење и доколку другите услови се експлицитно договорени во писмена форма, нашите услови за плаќање се нето плаќања на целосната сума во готово **koja }e bide isplatena na krajot od mesecot po dostavuvaweto na fakturata**. Не се дава никаков попуст, намалување или стимулација освен ако не е поинаку договорено меѓу нас во писмена форма. _

Во случаи кога производите и/или услугите се испорачуваат на рати или во различни временски периоди, тие можат да се **ispla}aat** одделно без оглед дали е договорена пропорционална цена за истите.

3.4 Доколку не ги исполните нашите услови на плаќање, без штета по нашите други права, ние го задржуваме правото да прекинеме да ве снабдуваме понатаму со производи и/или услуги без оглед на каков било Договор кој во моментот постои меѓу нас, и за тоа нема да сносиме никаква одговорност. По прекилот на снабдувањето и пред прифаќањето на раскинување на Договорот, ние имаме право веднаш да наплатиме дел од трошоците од Договорот кои веќе се појавиле, заедно со целокупниот профит кој би требало да се добие без вредноста на отпадот од кој било производ.

3.5 Ние имаме право, според наша сопствена дискреција, да наплатиме дополнителни давачки на сумите кои останале неисплатени после датумот на доспевање, по стапка која не надминува пет проценти годишно над основната стапка за заем од Банката Лојд, пресметувано на дневна основа со месечни каматни стапки.

4. ПРОМЕНИ НА СПЕЦИФИКАЦИИ

Во интерес на постојано подобрување на производите, ние го задржуваме правото да го менуваме дизајнот или спецификацијата на било кој од нашите производи **so prethodno pismeno izvestuvawe na kupuva~ite**. Секој документ кој содржи нацрти, спецификации, тежина, димензии или илустрации не формираат ниту претставуваат дел од Договорот, освен ако за тоа немаме дадена изречна согласност од наша страна во писмена форма.

5. ТЕСТИРАЊЕ НА ПРОИЗВОДИ

5.1. Видовите на тестирања на машините и опремата ги спроведуваме со цел да потврдиме дека сите понудени услови од наша страна, според кои се спроведува тестирањето, а кои се пропишани од властите кои спроведуваат релевантни домашни или меѓународни стандарди ги исполнуваат сите критериуми на властите во однос на перформансите.

5.2 Доколку определена машина или опрема е конструирана или модифицирана според ваши барања, тестовите се спроведуваат со цел да се осигураме дека машината и опремата се во согласност со нашите обврски кои произлегуваат од Услов 6.2.

5.3 Спојниците кои се наше производство, таму каде што е изводливо, подлежат на систем на тестирање на примероци на нашите работни места.

5.4 Посебно се наплаќа доколку е потребно да се направат тестирања на машини, опрема или спојници (кои не се специфицирани од нас) или други тестирања во присуство на ваш претставник. Доколку задоцните на ваквите тестирања или при спроведувањето на инспекција која вие ја барате, тестирањето ќе продолжи седум дена по испраќањето на известување од наша страна во кое ја искажуваме нашата подготвеност, а нашите резултати ќе се сметаат за точни без оглед дали вие сте присуствувале или не.

6. ИЗВЕДБА НА ПРОИЗВОДИ

6.1 Во случај на конструирање или модифицирање на машина или опрема според ваше барање, нашата одговорност се сведува само на правењето на таква конструкција или модификација која ги исполнува оние барања кои се стриктно засновани на мерења, толеранција на спојување и детали на компоненти и материјали што ги набавувате вие, или како што е изменето според договор. Нема да даваме никакви услови или гаранции, според кои машините или опремата како што се конструирани или модифицирани, ќе ги исполнуваат другите барања.

6.2 Сите технички податоци, спецификации и информации за изведба дадени од наша страна се засноваат на домашни и меѓународни стандарди наведени од наша страна, или врз основа на наше детално искуство за определен производ што ние сме го испитале во нашето секојдневно работење, или пак врз основа тестирања што ние или нашите добавувачи сме ги спровеле во нормални услови на тестирање. Ние не прифаќаме никаква одговорност за соодветноста или димензиите на производите или услугите.

7. ВИША СИЛА

Нашето почитување и спроведување на било кој услов од било кој Договор, а

особено (не е во спротивност со генералноста на претходно наведеното) гаранцијата за каква било испорака, подлежи на промени согласно писмен договор склучен со нас. Секој договор може да биде предмет на раскинување од наша страна после каков било настан кој е надвор од наша разумна контрола, вклучително (не е во спротивност со генералноста на претходно наведеното) и природни катастрофи, војна, граѓански немири, штрајк, затворање, владина наредба или пропис, итни вонредни состојби на национално или локално ниво, пожар, поплава, земјотрес, суша, олуја, магла, несреќа, штрајкови или индустриски спорови или недостаток на материјали, работна сила или транспорт.

8. ДОСТАВА

8.1 Ние ќе ви ги испорачуваме производите/услугите онака како што е наведено во нашиот формулар за прием на налогот, кој во врска со извозната продажба, е во согласност со релевантниот Incoterm наведен во истиот.

8.2 Доколку датумот и времето на испорака не е гарантирано од наша страна во писмена форма, а вие сте претрпеле загуби како резултат на доцнење на испораката, а постои писмен договор според кој ние сме одговорни за штетите, целокупната одговорност од наша страна за ненавремената достава со ова изрично се исклучува во сите случаи. Доколку доставата на која било услуга што треба ние да ја дадеме е попречена или доцни заради вас *direktno ili indirektno, kako i od strana na* вашите сервисери или застапници, секоја загуба или штета која ни е причинета нам ќе ја надоместите вие и ќе биде вклучена како зголемување на цената во Договорот.

8.3 Ние имаме право да испорачуваме производи и/или услуги *koi }e bidat ispla}ani* на рати и таквите производи и/или услуги ќе се смета дека се предмет на *pismen* Договор *vo koj }e bide naveden vkupniot iznos na site rati i iznosot na sekoja oddelna rata, nivniot broj i nivnite rokovi za isplata.*

8.4 Доколку сме ние одговорни за транспортот на производи, освен ако не е поинаку договорено во писмена форма, ние ќе имаме право да го избереме начинот на достава, кој највообичаено е најекономичниот начин на транспорт. Доколку барате доставата да се изврши со друг вид на транспорт, било кои дополнителни трошоци ги сносит вие, врз основа на фактура што ќе ви ја доставиме.

8.5 Доколку не добиеме инструкции за достава кои се доволно детални за да можеме да ја испорачаеме стоката во рок од 14 дена од датумот на известување дека таа е спремна за достава, вие ќе ја преземете доставата од просториите во кои производите се подготвени за достава или каде што се складирани. Доколку не постапите на овој начин, доставата ќе се смета дека е извршена, и ние ќе имаме право да организираме и да наплатиме за складирањето, како што ние како ваш застапник ќе избереме и на ваш ризик и сите давачки, складирање, осигурување и задоцнувања ќе бидат платени од ваша страна по достава на фактура од наша страна. Сите плаќања доспеваат како испораката да е направена и се додека не ги извршите сите плаќања кои доспеваат, ние имаме општо право на задржување на производите.

9. ПАКУВАЊЕ

Вие сте одговорни за отстранување на целокупното пакување согласно сите прописи (правни или други) кои се однесуваат на заштита на животната средина. Ние имаме право да ви испратиме фактура, а вие да ја платите истата за трошоците за сите материјали за пакување доколку не е наведено дека истите се враќаат, а вие ќе ни ги вратите на нас во добра состојба во рок од 10 работни дена од датумот на кој сте ги добиле.

10. ДОЗВОЛИ И ОДОБРЕНИЈА

Доколку за набавката, транспорт или користење на производите од ваша страна е потребна дозвола или одобрение од влада или друг надлежен орган, вие имате обврска да ги добиете таквите дозволи или одобренија (на ваш трошок) и да ни доставите на наше барање евиденција за истите. Доколку не успеете да ја добиете дозволата или одобрението вие немате право да барате корекција на цената како и да го одложите плаќањето на цената, и имате обврска да ги платите сите дополнителни трошоци _како резултат на недобивањето на ваквите дозволи или одобренија.

11. ЗАДРЖУВАЊЕ НА ПРАВОТО НА СОПСТВЕНОСТ И ПРЕНОС НА РИЗИК

11.1 Производите кои ги набавувате од нас паѓаат на ваш ризик веднаш по испораката до вас или во моментот кога тие доаѓаат под ваш надзор и заради тоа, треба соодветно да бидете осигурани *preku pregled na proizvodot vo momentot na priemot na proizvodot*.

11.2 Сопственоста на производите кои се набавени согласно Договорот преоѓа на вас кога ќе ни ја платите договорената цена за производите и услугите (заедно со сите други камати). Од моментот на испораката па се до пренесување на сопственоста на производите на ваше име, вие ќе ги осигурате производите според нивната целосна вредност кај реномирана осигурителна компанија и ќе го чувате за нас целокупниот профит од какво било побарување врз основа на таа осигурителна полиса.

11.3 Се до целосното плаќање за производите, кое *ste* ги примиле вие имате обврска да ги чувате производите за нас на начин кој овозможува тие да бидат идентификувани како наши производи. Вие не смеете да ги припојувате производите на недвижен имот и имате обврска веднаш да ни ги вратите доколку тоа го побара наш овластен застапник.

11.4 *Vo slu~aj na neispolnuvawe na uslovite na Dogovorot* вие нам ни *давате право* во било кое време да влеземе во возила и простории кои се во ваша сопственост или заземени од вас (или се во ваше владение) со цел отстранување на производ кој *seušte* не е во *va{a}* сопственост. Ние нема да бидеме

одговорни за штети, а вие ќе ги надоместите сите барања за оштета предизвикане на таквите возила или простории во текот на отстранување на производите, до степен до кој не било разумно да се избегне таквата штета.

11.5 Вие мора да обезбедите, во случај производите да се или во случај да бидат припоени на какво било земјиште или зграда, да можат лесно да се отстранат без оштетување на материјалот на таквото земјиште или зграда, како и да се преземат сите неопходни чекори да се спречи правото на сопственост на производите да премине на сопственикот или владетелот на ваковото земјиштето или зградата **se do momentot koga sopstvenosta na proizvodot }e premine na va{e ime**. Вие сте обврзани да гарантирате за поправка на секоја штета која е предизвикана од припојувањето на производите или нивното отстранување од било кое земјиште или зграда и да не обесштетите нас за сите штети и одговорности кои ние може да ги претрпиме како резултат од таквото припојување или отстранување.

12. НАША ОДГОВОРНОСТ

12.1 Предмет на одредбите од овој Услов 12, во случај на производи кои не се од нашето производство, без оглед дали конституираат или формираат дел од производите кои ги добавуваме ние, целокупната одговорност од наша страна, одговорност за смрт или лична повреда која произлегува **od upotrebata na proizvodite** со ова изрично се исклучува, и не е во спротивност со општите услови наведени погоре. Таквата целокупна одговорност за загуба или штета која на кој било начин произлегува директно или како последица **od gore navedenoto**, со ова се исклучува, но ние ќе ги вложиме сите напори да обезбедиме целокупните поволности што нам ни се располагање во поглед на производите што ги добавуваме, да ви бидат и вам на располагање. Со исклучок на она што е наведено во овие Услови, сите други услови, гаранции и застапништва кои се изразени или кои се подразбираат според статут, закон или на друг начин во врска со набавка или доцнење на набавката на производи/услуги целосно се исклучуваат, согласно закон.

12.2 Во случај кога се работи за производи кои се од наше сопствено производство, ние сме одговорни да извршиме (според наш избор) поправка или замена на производите, како и поправка на други дефекти кои можат да се појават после соодветна употреба во текот на периодот додека важи гаранцијата, доколку се појави таква потреба, како што е договорено меѓу нас во писмена форма. Оваа гаранција е ограничена на дефекти кои се појавуваат исклучиво заради погрешен дизајн на материјалите или погрешно работење од наша страна, под услов секогаш производите со дефект или деловите од производите навремено да ни се вратат на ваш трошок до нашето друштво, освен ако не поинаку договорено во писмена форма. Доколку според меѓусебен договор наш сервисер или вработен врши поправка или замена во вашите простории, ние ќе имаме право да побараме наплата на целокупните или дел од трошоците кои произлегуваат од ваквите дополнителни услуги кои ќе се наплатат после доставување на фактура.

12.3 Ние нема да бидеме одговорни, ниту целосно ниту делумно, за какви било

тврдења за неуспешни производи или неисполнувања на спецификациите или критериумите за изведба на нашето производство и дизајн за која било форма или вид. Ваша одговорност е да утврдите дали производите што ги набавувате од нас соодветно ги употребувате **soglasno upatstvata za upotreba na proizvodite..**

12.4 Ние нема да бидеме одговорни на кој било начин за вашите **о~ekuvani** загуби на профит, пазар, договор или други последователни загуби кои наводно ги докажувате или тврдите.

12.5 Ние нема да бидеме одговорни за трошоците за отстранување и/или замена на материјали за спојување за кои е докажано или постои сомневање дека се несоодветни за целта за која сте ги употребиле, без оглед дали е тоа резултат или верувате дека е резултат на наш неуспешен производ кој не ги исполнува спецификациите или критериумите за изведба кои вие ги барате.

12.6 Кога понудената цена ја вклучува и испораката, ние бесплатно ќе ги поправиме или замениме производите кои се изгубени или оштетени при транспортот, под услов и превозниците_и ние да добиеме известување за таквите изгубени или општетени делови во рок од три работни дена од испораката на производите или од очекуваниот датум на испорака, кое известување е проследено со писмена потврда доставена во рок од седум дена.

12.7 Во случај на некомплетна испорака заради причини кои не се резултат на изгубени или оштетени делови при транзит, ние нема да бидеме одговорни, освен ако не добиеме **pismena potvrda** за сите релевантни поединости во рок од **sedum** дена од испораката на производите и/или услугите.

12.8 Доколку вашите сервисери или застапници се наоѓаат во нашите простории заради исполнување на некаков договор, ние, ќе ги поправиме или обесштетиме штетите или повредите кои им се директно причинети на вашите сервисери или застапници или на вашиот имот заради небрежност на нашите сервисери или застапници во текот на работењето во нашите простории, но не поинаку под услов:

12.8.1 нашата целосна одговорност кон вас или **kon** која било трета страна (без оглед дали вклучува прекршување на договор или статутарна должност или не) да не ја надмине цената што вие ја плаќате за производите или услугите;

12.8.2 ние нема да имаме одговорност спрема вас за какви било **о~ekuvani** загуби на профит или раскинување на договор или за било какви индиректни или последователни загуби без оглед на причините,

12.8.3 како што е наведено во Условот 12.1, ние нема да бидеме одговорни за каква било штета или повреда која е предизвикана откако нашите сервисери или застапници го напуштиле местото.

12.9 Во никој случај нашата одговорност нема да ја надмине цената на производите и/или услугите кои се продадени.

13. ПРАВА ОД ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОПСТВЕНОСТ

13.1 Ние не сме одговорни спрема вас доколку производите прекршуваат или наводно прекршиле права на трета страна во случај таквите производи да се набавени согласно меѓународен договор за набавка.

13.2 Доколку во кое било време наводно се тврди дека производите прекршуваат права на трета страна или доколку според наше разумно мислење постои верјатност да се тврди такво нешто, ние можеме според наша проценка:

13.2.1 да ги модифицираме или замениме производите без да го намалиме целокупните карактеристики на производите се со цел да се избегне нарушувањето; или

13.2.2 да обезбедиме за вас право да продолжите да ги користите производите; или

13.2.3 повторно да ги купиме производите по цена која вие сте ја платиле без маржата што ние ја наплаќаме за нашата опрема.

13.3 Доколку се поднесе барање или се преземе дејство или постои опасност од наводно прекршување на правата на трета страна:

13.3.1 вие треба да не известите веднаш штом добиете информации за таквото барање;

13.3.2 ние ќе ја имаме контролата и ќе ги спроведуваме таквите постапки на начин *soglasno zakonot*; и

13.3.3 вие ќе ни ја обезбедите сета разумна помош доколку ние го побараме тоа од вас.

13.4 Вие ќе ги надоместите сите наши загуби, обврски и трошоци кои се појавуваат како резултат на вршењето на секоја работа која се бара од нас во врска со производите согласно вашите барања или спецификации кои предизвикуваат прекршување на правата на која било трета страна.

14. ПРАВА ЗА РАСКИНУВАЊЕ НА ДОГОВОР

14.1 Без штета по другите наши права и правни лекови, ние ќе имаме право да го раскинеме договорот со вас, да ги суспендираме понатамошните испораки до вас и да го прекинеме транзитот на производи веднаш и тоа во следниве случаи:

14.1.1 доколку не ги иплатите доспеаните суми на датумот на доспевање согласно договорот;

14.1.2 доколку *ne gi po~ituvate Uslovite od Dogovorot*;

14.1.3 доколку *nad va{eto Dru{tvo se sprovede* ликвидација или стечај или доколку изршувањето се спроведува против вас, или какви било слични активности кои се преземени кон вас од која било надлежност;

14.1.4 доколку веќе не сте во можност да ги исплаќате вашите долгови во моментот на доспевање;

14.2 Во случај на раскинување, што не е во спротивност со законот и одредбите од Договорот, ние ќе имаме право:

14.2.1 да влеземе во просториите што ги поседуваме, ги користите или контролирате или во кои имате право на пристап каде ќе биде извршено и враќање на производите што ги поседуваме;

14.2.2 да ги исплатите сите суми кои се доспеани за сите производи и/или услуги што сме ви ги обезбедиле согласно Договорот; и

14.2.3 веднаш да ги исплатите на фактура загубите на профит и тековните работни трошоци, услуги и материјали за делумно завршените производи и/или услуги во вредноста што тие ја имаат за нас или за нето профитот од нивната дистрибуција и веднаш да ја платите на фактура доспеаната цена од договорот во врска со комплетираните производи и/или услуги без оглед дали ќе бидат испорачани или не, без маржата за профит од продажбата или вредноста на нивните материјали, при што се избира пониската вредност.

15. ДОВЕРЛИВОСТ

15.1 Вие ќе ги третирате како доверливи сите производи, деловни информации, цртежи, дизајни и спецификации кои ви се доставени од нас и не смеете да ги објавувате на која било трета страна без претходна согласност од нас во писмена форма или да ги користите за цели за кои немате овластување од нас. Овој Услов не се однесува на информации кои:

15.1.1 на датумот на објавување или во кое било време после тоа, станат јавни но не заради прекршување на овој Услов од ваша страна;

15.1.2 вие на наше задоволство сте ги знаеле пред ние да ви ги претставиме вам;

15.1.3 се или станале достапни за вас од друго место и за кои не постои ограничување во поглед на користење или објавување; или

15.1.4 за кои законот налага да бидат објавени.

16. ОПШТО

16.1 Доколку за кој било од овие Услови се донесе заклучок дека е невалиден и неизвршлив од страна на суд или релевантно надлежно административно тело, таквата невалидност или неизвршливост нема да влијае врз другите услови кои остануваат да важат. Доколку за кој било од овие Услови се донесе заклучок дека е невалиден и неизвршлив, но кој ќе престане да биде невалиден или неизвршлив доколку дел од одредбата се избрише, одредбата за која станува збор ќе се применува со такви промени колку што се потребни за да се направи истата валидна и извршлива.

16.2 Вие не смеете да доделувате, ниту пак да работите на кој било начин со

сите или со дел од користа што произлегува од вашите права или корист од Договорот **se dodeka ne bide prenesen proizvodot na vaŝe ime ili** пред да добиете писмена согласност од нас (согласноста нема неразумно да се одложува, ниту пак постои шанса истата да не се даде).

16.3 Секое известување што ќе ни го доставите согласно овие Услови, мора да биде во писмена форма и мора да биде доставено лично со препорачана пошта. Известувањата треба да бидат доставувани или испратени на нашето вообичаено место на работење со копија од известувањето испратена до Генералниот директор за правни работи на ESAB Holdings Ltd, 50 Curzon Street, London, W1J 7UW, United Kingdom.

16.4 Лице кое не е договорна страна во Договорот, нема да има никакви права согласно кој било статут или пропис за да го спроведува Договорот во кој тоа не е страна. Овој Услов кој постои или е достапен на друг начин, а не онака како што е наведено во статутот, не влијае врз правото или правниот лек на кое било лице,

16.5 Нашите права не смеат да бидат доведени во прашање, да бидат отповикани или променети заради временско прологнирање, толеранција или друго одложување што ние, нашите сервисери или застапници ви ги даваме вам, на вашите сервисери или застапници.

16.6 Овие Услови и варијациите на истите, за кои согласност има дадено претставник на ЕСАБ во писмена форма го содржат целокупниот Договор меѓу страните.

16.7 Секој договор ќе биде уреден и дефиниран согласно **Makedonskoto** право и секоја страна подлежи на **neisklu~iva** надлежност на **Makedonskite** судови во врска со какви било побарувања или прашања кои произлегуваат од овој Договор, под услов каков било спор што може да произлезе помеѓу нас и вас во врска со извозна продажба/купување да може да го упатиме на арбитража во **Republika Makedonija, vo soglasnost so Zakonot za Mejunarodnata trgovska arbitra`a vo Republika Makedonija.**